Porównanie tłumaczeń Jana 6:45

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jest napisane w — prorokach: i będą wszyscy nauczeni [przez] Boga. Każdy — usłyszawszy od — Ojca, i który nauczył się przychodzi do Mnie.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jest które jest napisane u proroków i będą wszyscy nauczeni przez Boga każdy więc ten który usłyszał od Ojca i który przyjął pouczenie przychodzi do Mnie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	U proroków jest napisane: I będą wszyscy pouczeni przez Boga.* Każdy, kto usłyszał od Ojca i przyjął pouczenie, przychodzi do Mnie.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jest napisane w prorokach: I będą wszyscy wyuczonymi (przez) Boga. Każdy, (który usłyszał) od Ojca i (który nauczył się), przychodzi do mnie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jest które jest napisane u proroków i będą wszyscy nauczeni (przez) Boga każdy więc (ten) który usłyszał od Ojca i który przyjął pouczenie przychodzi do Mnie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	U proroków czytamy: I będą wszyscy pouczeni przez Boga. Każdy, kto usłyszał i przyjął pouczenie Ojca, przychodzi do Mnie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Napisane jest u Proroków: I wszyscy będą wyuczeni przez Boga. Każdy więc, kto słyszał od Ojca i nauczył się, przychodzi do mnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Napisano w prorokach: I będą wszyscy wyuczeni od Boga; przetoż każdy, kto słyszał od Ojca, a nauczył się, przychodzi do mnie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jest napisano w Prorocech: I będą wszyscy uczniami Bożymi. Wszelki, kto słyszał od Ojca i nauczył się, przychodzi do mnie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Napisane jest u Proroków: Oni wszyscy będą uczniami Boga. Każdy, kto od Ojca usłyszał i przyjął naukę, przyjdzie do Mnie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Napisano bowiem u proroków: I będą wszyscy pouczeni przez Boga. Każdy, kto słyszał od Ojca i jest pouczony, przychodzi do mnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jest napisane u Proroków: I będą wszyscy pouczeni przez Boga. Każdy, kto usłyszał od Ojca i zrozumiał, przychodzi do Mnie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przecież Prorocy zapisali: Wszyscy będą uczniami Boga. Każdy, kto posłuchał Ojca i przyjął Jego naukę, przychodzi do Mnie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	U Proroków jest napisane: I wszyscy zostaną

[1)] <x>290 54:13</x>; <x>300 31:33-34</x>; <x>530 2:13</x>; <x>590 4:9</x>; <x>650 8:10-11</x>; <x>650 10:16</x>; <x>690 2:27</x>

			pouczeni przez Boga. Ktokolwiek usłyszał od Ojca i przyjął naukę, przychodzi do mnie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	U proroków czytamy, że Bóg pouczy wszystkich. Kto więc słucha Ojca i uczy się od niego, może przyjść do mnie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie (znaczy to), że ktoś widział Ojca, bo tylko Ten, który jest (posłany) od Boga, widział Ojca.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Написано в пророків: І всі будуть навчені Богом. Кожний, хто чув Батька і навчився, приходить до мене.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Jest od przeszłości w piśmie odwzorowane w wiadomych Prorokach: I będą wszyscy nauczeni niewiadomego boga; wszystek ten który usłyszał z obok od strony wiadomego ojca i który nauczył się przychodzi istotnie do mnie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jest napisane w Prorokach: A wszyscy będą wykształceni przez Boga. Zatem każdy, kto usłyszał od Ojca i się nauczył – do mnie przychodzi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Napisano u Proroków: "Wszyscy oni będą pouczeni przez Adonai". Każdy kto słucha Ojca i uczy się od Niego, przychodzi do mnie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Napisane jest u Proroków: ’I oni wszyscy będą wyuczeni przez Pana’. Każdy, kto usłyszał od Ojca i się nauczył, przychodzi do mnie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W księgach proroków napisano przecież: „Oni wszyscy będą uczniami Boga”. Każdy więc, kto słuchał Ojca i uczył się od Niego, przyjdzie do Mnie.